

ОСЕННЯЯ МЫСЛЬ



Слова А. СИЛЬВЕСТРА
Перевод А. Горчаковой

Ж. МАССНЕ

Assez lent [довольно медленно]

[Tres mesure ритмично]

Спе-шит год уж к кон - цу, слов-но ру-чей бес-печ-
L'an fuit vers son dé - clin, com-me un ruis-seau qui pas -

нар

dim.

dim.

dim.

- ный; он у - но - сит с со - бой блеск, теп - ло и лу - чи... Как в не -
- se, em - por - tant du cou - chant les fuy - an - tes clar - tés; et pa -

dim.

dim.

dim.

- бес-ной да - ли пти - цы, так див-ных грез ро - и ле - тят и про-па - да - ют в про -
- reil a' ce - lui des oi - seaux at - tris - tés, le vol des sou - ve - nirs s'al - lan -

dim.

dim.

poco rit.

sf

dim.

p

dim.

a tempo

- стран-стве бес-ко - неч - ном...
- guit dans l'es - pa - ce...

Спе-шит год уж к кон - цу, слов-но ру-чей бес-печ-
L'an fuit vers son dé - clin, com-me un ruis-seau qui pas -

dim.

dim.

- ный.
- se.

dolce
Но час - ти - ца ду - ши все ви - та - ет е -
Un peu d'âme erre en - core aux ca - li - ces dé -

dolce

dim.

p

pp

- ще в серд - цах у - вяв - ших роз и гор - тен - зий пе - чаль - ных...
- funts des lents vo - lu - bi - lis et des ro - ses tré - miè - res;

И мно - го снов не -
et vers le fir - ma -

pp

- сбыв - ших - ся, снов и - де - аль - ных по - лет свой на - прав - ля -
- ment des loin - tai - nes lu - miè - res, un rê - ve mont en - co -

- ют ту - да, где свет и теп - ло.
- re sur l'ai - le des far - fums.

Но ча - стич - ка ду - ши все ви - та - ет е - ще...
Un peu d'âme erre en - core aux ca - li - ces dé - funts.

dim.

pp

p bien chanté et soutenu [несуче и сдер-

Из по-туск-нев-ших вод под-ни-ма-ет-ся
U-ne chan-son d'a-dieu sort des sour-ces trou-

жанно]

не - снѧ; не пой - дем ли о - пѧть мы ту - да, друг, с то - бой,
- blé - es; s'il vous plaît, mon a-mour, re-pre - nons le che-min

где, об - няв - шись, бро - ди - ли мы про - шлой вес - ной по цве -
où, tous deux, au prin-temps et la main dans la main, nous sui-

dim.

V

- ту - щей, те - ни - стой ал - ле - е пре - лест - ной! Из по-туск-нев-ших
- vions le ca-price o - do-rant des al-lé - es; u-ne chan-son d'a-

росо

a tempo
pp

V dim. p rall.

вод под-ни-ма - ют - ся пе - сни.
- dieu sort des sour - ces trou - ble' - es.

p dim. pp ff

Из серд-ца мо-е-го не-сет-ся песнь люб-ви!.. И в ду-
U - ne chan-son d'a-mour sort de mon cœur fer - vent quin A -

p pp

- ше у ме-ня веч-ный май рас-цве-та - ет... Пу-скай по-мерк - нут
- vril é - ter - nel a fleu - ri de jeu - nes - se. Que meu-rent les beaux

f più f e cresc.

дни, пу-скай все у - ми - ра - ет, но, как ра - достный гимн, сре-ди
jours! Que l'âpre hi - ver re - nais - se!.. Com-me un hym - ne joy - eux dans la

p

бурь и зимы из сердца моего неслется песнь, песнь любви
 plain - te du vent, u - ne chan-son d'a-mour sort de mon cœur, de mon

rall. a tempo Poco più animato
 - ви и весны! О женщины, твои
 cœur fer - vent! U - ne chan-son d'a -

- ей краса я песнь посвящаю! Ты вечный летний день, ты
 - mour vers ta beau - té sa - cré - e, Femme, im - mor - tel é - té! Femme,

вечна - я весна!.. Ты сестра златой звезды и так же, как о -
 im - mor - tel prin - temps! Sœur de l'é - toile en feu qui, par les cieux flot -

p *V*

- на, не - из - мен - но свой свет и лу - чи раз - ли - ва -
 - tants, verse en tou - te sai - son, sa lu - miè - re do - ré -

- ешь. О жен - щи - на, тво - ей кра - се я песнь по - свя - ща - ю...
 - е; u - ne chan - son d'a - mour ver ta beau - té sa - cré - e,

crese.

poco a poco animato

Ты веч - ный лет - ний день,
 Femme, im - mor - tel é - té!

ff *V rall.*

ТЫ веч - на - я вес - на!
 Femme, im - mor - tel prin - temps!